

关于跨文化意识在旅游景点英语翻译中的运用探析

周覃果昊

(贵州师范学院 贵州 贵阳 550018)

[摘要] 近年来,随着国民经济的发展,我国旅游业逐渐火爆,以传统文化与历史为核心旅游项目越来越受到外国友人的喜爱,而旅游业也逐渐成为跨文化交际的一种重要形式。但受到人文背景、文化差异等因素的影响,导游人员的翻译很难确保信息的准确性,而跨文化意识的培养则可以有效的解除地域文化间的冲突,提升信息交流的质量。本文将立足于对跨文化意识下的旅游景点英语翻译研究,以期提升旅游翻译的精准度,帮助国外友人更好的了解中国文化。

[关键词] 跨文化意识; 旅游景点; 英语翻译

一、跨文化意识相关内容综述

(一) 跨文化意识概念

所谓跨文化意识,是指受到不同文化、民族因素影响下而产生的个体或团队交流意识。语言是人类沟通的主要工具,通过语言洞悉对方的意向,进而实现对后续事宜的规划。然而,受到不同文化背景的影响,不同语言之间的意思表达存在巨大的差异,尤其随着近年来互联网的不断兴起,各种网络用语的诞生,使得各国的语言文化体系越来越复杂,更为国人的对外交流带来了阻碍。而跨文化意识的形成,能够帮助语言主体良好的摒弃文化歧视问题,寻求交流主体间的平衡,更有利于防止文化定型,使主体以更加多元化的思维展开沟通^[1]。

(二) 跨文化意识在旅游景点英语翻译中的重要作用

近年来,我国对外旅游项目可谓发展得热火朝天,越来越多的外国游客来到中国旅游,并爱上中国文化,这为中国文化走向国际舞台创造了良好的条件。旅游景点增设语言简介的初衷是为了加大中国文化的宣传力度,使中国旅游项目更好的与国际接轨。但不可否认的是,中国与西方文化间确实存在着很大的差异,好比中国各个地区有着不同的方言体系,西方不同国家对于英语的使用习惯也存在很大的不同,这无疑对翻译人员提出了更好的要求。在跨文化意识的熏陶下,翻译人员的思维更加灵活,不单单力求对英语词汇的准确运用,更确保对汉语意思及深层含义的准确表达。如此以来,不仅使翻译的内容得到进一步完善,也使得语言更加优美生动,带给游客赏心悦目的观感。

二、跨文化意识在旅游景点英语翻译中的有效运用

(一) 校准景点名称,渲染独特意境

从整体上来看,景点英语解释并没有太高要求,只要将景点历史背景、成立年限、所处地区等信息明确即可。然而作为拥有5000年文明历史的古国,中国旅游景点多历史悠久,且在朝代更迭与时局动荡期产生了诸多故事,这也使得旅游景点的介绍工作变得复杂。纵观中国各大旅游景点翻译现状,除名称翻译外,并未凸显出景点本身的历史文化底蕴,直接翻译的方式也使得语言的意境大打折扣,并未产生美的效果,很大程度上影响到游客的感官体验。

在跨文化意识的引导下,使翻译人员注重对景点人文气息的塑造,使游客能够“知其然,知其所以然”,进而感受到中华文化别样的风采。如长城直译为“Chang Cheng”,游客不但弄不清涵义,还无法实现情境带入。而通过意译翻译为“The Great Wall”,让游客联想到长城绵延不断的城墙,并从字面上就能感受到长城巍峨高耸的气势,达到氛围渲染的良好效果。

(二) 丰富语言词汇,塑造优美语境

导游作为游客的引导者,其表达能力直接影响到游客的旅游体验。优秀的导游能够运用生动有趣的语言吸引游客关注,将景点活灵活现的呈现在游客眼前。以黄山为例,国外游客对于中国文化不够了解,无法理解“奇石、云海”等的奇妙之处,若没有导游的引导,许多游客并不会换个视角去观察这些景物,最终也错过也

黄山最值得观赏的奇景。跨文化语境下,导游能够很好的将景点的吸引人的地方表达出来,给予游客更多的观赏建议,使旅游项目的主题得到升华,也能使游客更好的体验到景点的迷人风光^[2]。

例如,“这一奇石尤似一只雄狮,将雄狮的威武强悍的形象刻画的惟妙惟肖。”这一段运用直译的形式翻译为“This stone is especially like a lion. It depicts the powerful image of the lion vividly”,虽然意思准确,却不符合西方国家的语言习惯,若将这句话翻译为“This stone is really magical. It looks like a powerful lion”,语言看似平平无奇,却很好的满足了西方人的审美要求,也将景观刻画的更加生动有趣。

(三) 重塑历史人物,还原历史情境

中华文化博大精深,不同地理、气候环境下孕育出不同的文化体系,这些历史文化历经时代变迁,最终成为中华文化不可或缺的一部分。对于国人而言,旅游景点必然与当地历史有着千丝万缕的联系,各项旅游攻略、系统的教育也能够帮助国人早前的了解旅游文化。然而,外国游客并未接触过中国文化,对于中国历史、人物及相关事件都缺乏认识,只能通过旅游手册资料及导游口述去一点点的了解。例如,游客观赏兵马俑时只会被数以千计的石人方阵所震撼,并不知道它的创造者,也不知道其用途。在跨文化意识下,旅游工作人员更注重对游客体验与收获的考量,在确保介绍信息完善的同时,也会强调对游客的启发,进而为游客提供更丰富的旅游服务。

以秦始皇的介绍为例,可以采取以下方式“Qin Shi Huang, First Emperor of Qin (259-210 B.C.), He is also the first emperor in Chinese history.”简单明了的让游客了解秦始皇在中国历史上的地位。与此同时,做好有关兵马俑用途的介绍“The Terracotta Army is a funeral object. Similar to a sacrifice.”如此以来,游客对于景点的文化背景有了更加深入的认识,进而达到更好的导游效果。

结束语

跨文化意识在景点英语翻译中有广泛的应用,翻译工作者应树立起创新思维,掌握景点文化的精髓,采取符合国外游客品味与习惯的语言方式进行翻译,将信息更加精准的传递给游客,达到文化推广与宣传的良好效果,为中国旅游事业的长远发展保驾护航。

参考文献

- [1] 姚腾. 跨文化意识与旅游英语翻译研究——评《翻译·跨文化旅游研究》[J]. 新闻与写作, 2018(01): 124.
- [2] 肖东波, 唐俊. 旅游景点英语翻译中跨文化意识探析——以衡阳旅游景点为例[J]. 海外英语, 2017(10): 123-124.

作者简介:

周覃果昊,女,汉族,1993,贵州人,贵州师范学院,助教,研究生学历,硕士学位,研究方向:主要从事英语教学研究。

探讨基于专业需求导向的中职数学教学方法

王军

(宁阳县职业中等专业学校 山东 泰安 271400)

[摘要] 中职院校是我国教育体系中的重要组成部分,是为社会输送创新型技能人才的重要途径,数学作为中职课程体系中的重要学科之一,是众多专业课学习的基础。为了进一步提升中职数学的教学质量与效率,教师需要以学生的专业需求为导向,进行教学方式和方法的合理优化与创新,满足学生的就业需求,为学生今后的学习和工作奠定良好的基础。本文首先深度剖析了目前中职数学教学的现状,然后就基于专业需求导向的中职数学教学方法的优化策略,阐述了自己的教学意见和观点。

[关键词] 专业需求; 中职数学; 教学方法

引言

中职院校的主要职责是为社会输送应用型技术人才,学生的专业能力和职业素养直观重要,而在教育过程中,学生除了要接受专业课教学之外,基础性的语文、数学、英语等学科内容也必不可少。然而,就目前的中职教育教学现状来看,大部分院校都意识到了语文和英语的重要性,却忽视了数学在中职学生职业发展中的作用和价值,在数学教学方面存在诸多问题和不足,亟待教师进行思考、探索与解决。

一、中职数学的教学现状

(一) 教学内容不符合专业需求

教学内容是提升中职数学教学质量的关键,应该得到教师的高度重视,通过对接市场需求满足学生的发展需要。然而,在现行的中职数学教学中,通过对其教学过程和成果的观察和分析,发现大部分学生在毕业后都能够很好的适应社会的发展对自身专业技能的要求,但在综合素质方面依然有待提高。主要原因是部分中职教师固守传统教学模式,强势的向学生灌输理论知识,忽视了学生的主观需求,部分

院校甚至为了迁就学生日渐低下的基础水平,对教学材料中的原有章节进行了严重的删减,导致其教学内容明显无法满足学生的专业需求,不仅造成了学生对数学教学的刻板认知,使学生容易出现抵触、厌倦的情绪,降低中职数学的教学质量与效率,还无法满足学生的专业需求,导致学生专业综合能力及素养的培养受到一定的限制,非常不利于中职学生未来的学习、发展与就业。

(二) 教学方式不适用专业需求

教学方式是影响教学效果的重要因素。在现行的中职数学教学中,部分教师受传统教学理念和模式的影响较深,在开展教学活动的时候,以自身的讲解为中心,忽视了学生在知识水平、认知规律等方面的差异,以统一的教学任务和目标对学生进行教学资源的硬性灌输,严重影响学生的学习积极性和主动性,同时也很难体现出专业的特色,导致学生对许多与自身专业相关的数学知识缺乏足够的了解与认知,在自主思考与实践活动中存在一定的盲目性,从而导致数学教学缺乏正确的目标引导,逐渐偏离了学生的专业发展方向,非常不利于学生综合能力和素养的提升。

二、基于专业需求导向的中职数学教学方法

(一) 重置教学目标

在现阶段教育教学中, 中职院校的数学教学大纲与普通高中的教学大纲相一致, 更注重的是数学知识的教学, 与学生的专业技术联系不大, 学生在学习的过程中, 无法将数学知识与专业学习相融合, 导致学生对数学教学产生错误的认知, 无法明确认识到学习数学对其专业技能提升的价值和意义, 从而严重降低学生的学习积极性和主动性, 数学教学质量与效率得不到有效提升。为此, 中职院校的数学教师需要在学生专业需求的导向下, 通过改革教学大纲, 为学生重置教学目标, 使其更加符合学生的专业发展需求, 从而有效实现数学教学与学生专业课的有机结合, 提升学生数学知识水平的同时, 加强学生专业技能的培养。

(二) 丰富教学内容

教学内容是课堂教学的主体。中职院校的数学教学中, 教学内容以逻辑性知识为主, 相对比较抽象, 在生活中运用到的几率非常的小, 因此很多中职学生并不能明确认识到学习数学的价值和作用, 认为数学知识对自身的专业学习辅助作用不大。为此, 中职院校的数学教师需要以学生的专业需求为导向, 对自身的教学进行优化与改革, 旨在通过多元化的教学内容提升学生的数学基础知识水平, 充分展示数学知识与所学专业之间的联系, 使学生能够明确认识到学习数学知识对自身专业技能提升的重要性, 从而将更多的学习精力和能力运用到数学教学中, 进一步提升中职数学的教学质量与效率。

例如, 在教学“二元一次方程”的时候, 机械专业的学生可以根据自身的专业需求, 将二元一次方程的基本形式 $ax+b=y$ 与机械配件的选择问题进行融合与转化, 如已知组装某一器械所需的配件总量为 y , 其中甲配件数为 b , 乙配件以 a 个为一组, 那么需要几组乙配件, 才能完成该器械的组装呢? 以学生常见的专业问题引出数学知识, 让学生从专业的角度出发, 对数学知识进行思考与分析, 仅能够加深学生的理解与认知, 又能够加强学生利用所学专业数学知识解决专业问题的能力, 全面提升学生的综合能力及素养。

(三) 改进教学方法

在中职院校教学中, 数学学科的教学价值, 不仅仅在与夯实学生的基础知识,

还在于培养学生的逻辑思维、抽象思维、创新思维以及解决实际问题等能力, 为学生的专业学习和未来发展奠定良好的基础。因此, 中职院校的数学教师应该重视其自身教学方法的改进, 不应该一味向学生灌输理论知识, 而是应该帮助学生在学的过程中总结学习方法和经验, 充分发挥自身的教学主体优势和价值, 提升自身解决问题思维和能力, 使学生能够在学习专业知识的时候, 以独立思考、合作创新等方法进一步加深对专业知识的理解与应用。

(四) 优化教学评价

教学评价是教学课程的最后环节, 而在中职数学教学内容、教学目标和教学方法的全面改革之下, 教学评价方式和体系也应该得到一定的优化。而国家的教学管理层面也曾明确指出, 中职院校需要加强考试管理、严格考核过程, 加大对学生学习过程的重视, 从而为学生制定以知识和能力并重的多元化考核评价体系, 带领学生在解决实际专业问题的过程中, 对所学专业数学知识进行灵活运用, 从而有效提高学生的思维能力和水平, 实现考试辅助教学、考核促进学习的终极目标。同时还要注意评价主体的多元化, 以生生互评、学生自评等多元评价方式, 对学生的学习成果进行全方位的评判, 充分体现数学教学对学生专业素养的促进作用。

结语

综上所述, 基于专业需求导向的中职数学教学, 能够有效改善传统中职数学的教学面貌, 在提升学生数学知识水平的同时, 满足学生的专业发展需求, 结合专业实践活动, 引导学生对所学专业数学知识进行灵活的运用, 全面促进中职数学教学模式的改革与发展, 以丰富的教学资源 and 先进的教学方法, 有效提升中职数学的教学质量与效率。

参考文献

- [1] 吴晓华. 基于专业需求导向的中职数学教学方法探讨[J]. 中国多媒体与网络教学学报(中旬刊), 2020(03): 96-97.
- [2] 金彪. 以专业需求为导向的中职数学教学研究[J]. 数学学习与研究, 2018(15): 68.
- [3] 张勤芳. 以专业需求为导向的中职数学教学改革[J]. 河南教育(职教版), 2018(05): 36-37.

新形势下创新军队自学考试人才培养模式的策略分析

杨小建

(武警警官学院 四川 成都 610200)

摘要 军队自学考试作为国家高等教育自学考试重要组成部分, 可以为国家培育更多能打胜仗的高素质军事人才, 尤其是在新形势背景下, 对军队自学考试人才培养模式提出新要求, 除了要贯彻“以军为主、从严治考、质量第一”原则以外, 还要更新军队自学考试理念和创新人才培养目标, 在搭建新型军事人才新平台基础上, 促进强军目标更好实现。

关键词 新形势; 军队自学考试; 人才培养模式; 创新策略; 分析

新形势下, 习主席提出了“听党指挥、能打胜仗、作风优良”的强军目标, 也为军队人才培养赋予了崭新时代内涵, 侧面来看对新时期军队人才培养也提出更高要求, 相应军队自学考试也要紧跟时代发展步伐, 将现代强军理念和目标融入到人才培养体系当中, 并通过更新办学理念、优化人才培养目标、完善课程考核体系等措施, 将军队自学考试改革和发展引向更加深入, 并更好适应新形势下提出的新任务和新要求^[1]。鉴于此, 对创新军队自学考试人才培养模式的策略展开分析和探讨。

一、更新办学理念

只有紧紧跟随新形势下提出的强军目标要求, 进行军队自学考试改革创新, 才能够使两者获得协调发展, 具体措施有: (1) 牢固“学历+能力”办学理念, 新时期提出的强军目标为军队人才培养指明了方向, 即军队人才要具备适应战场和胜任岗位核心能力, 军队自学考试也要坚持与时俱进, 确立学历+能力办学理念, 使所培养的新军事人才能够满足时代发展需要; (2) 确立“向部队靠拢”理念, 简单来说就是朝着实战聚焦、部队靠拢方向迈进, 实践中除了要体现在办学专业上, 在人才培养目标和教学内容方面也要着重体现, 尤其是将新时期下的新理论、新技术、新问题等纳入到教学内容当中, 真正体现出与部队实际需求为标准^[1-2]。

二、创新人才培养体系

人才培养体系创新作为军队自学考试人才培养模式创新的核心, 涉及内容有:

(1) 优化人才培养目标, 新形势下军队人才培养目标需要结合办学理念和强军目标进行科学调整, 一方面要体现出“学历教育”向“学历+能力”方向转变; 另一方面则要从“学术型”人才培养向“职业型、应用型、技能型”方向迈进, 同时紧紧围绕“思想政治素质、能打胜仗、作风优良”三个指标, 使人才培养紧贴现实需要; (2) 完善课堂体系和教学内容, 在完成军队自学考试人才培养目标以后, 就要结合目标要求对课程体系和教学内容进行完善和优化, 通过思政教育+素质教育+专业理论+专业实践课程体系构建, 不仅可以提高考生理论水平和素养, 还能强化考生军事职业素质, 在教学内容方面也要体现出宽泛性, 不仅要包含文化基础知识, 还要有军队日常养成、职业意志品质等内容, 甚至还可以将演练、操作等融入其中, 以提升考生岗位任职能力; (3) 更新考核内容及形式, 围绕军队自学考试人才培养崭新目标, 对新时期高素质军事人才进行培养, 还需要对考试考核内容和

形式进行更新, 在考核内容方面需要将实践性环节融入到其中, 并且侧重考核考生实践技能, 以锻炼考生发现、分析和解决问题能力, 在考核形式方面则要注重体现出多元化特征, 除了要将终结性和过程性考试有效结合起来以外, 还要将理论与实践考试衔接起来, 并且对两种考核形式各自占比进行科学调节, 以满足新时期军事人才培养实际需要, 考生职业素质和实践技能也能得到显著提高, 并推动军队自学考试进一步发展^[2]。

三、构建办考保证机制

围绕创新人才培养, 对办考保证机制加以构建, 相应措施有: (1) 建立考试安全保证体系, 考试安全作为考试公平公正的有力保证, 更是维护办考秩序和培养新军事人才的重要前提, 因此需要对考试安全保证体系进行构建, 实践中可以加大教育宣传力度, 让考生树立正确学习和考试观念, 同时检查巡视检查力度, 确保试卷保管、传递符合规定, 并通过加强考试立法, 针对出现的考试泄密问题进行严厉惩处, 以营造良好考试安全社会氛围; (2) 实施管理创新, 军队人才培养体系发生改变, 与之相对应的军队自学考试管理也要同步跟进, 除了要营造有利于新型军事人才培养的管理氛围以外, 还要结合实际进行管理制度创新, 并充分利用现代信息技术, 通过军队自学考试统一管理系统对所有专业办学办考情况实施全面、系统管控, 可以进一步提高办考效率和质量。

结语

本文是基于对新形势下军队自学考试人才培养模式创新策略的分析, 伴随着社会经济和科学技术不断发展, 我国综合实力不断增强, 对军队人才也提出崭新目标, 除了要具备较高思想政治素质以外, 在能打胜仗技能方面也要严格要求, 军队自学考试人才培养模式也要坚持与时俱进进行改革和创新, 并通过做好更新办学理念、创新人才培养体系、构建办考保证机制等工作, 以更好适应新时期军队人才培养需要, 并推动军队自学考试人才培养朝着纵深方向发展。

参考文献

- [1] 职天成. 对新形势下创新军队自学考试人才培养模式的思考[J]. 西安政治学院学报, 2014, (5): 117-119.
- [2] 常新生, 赵学, 薛高阜. 军队自学考试改革和发展研究——南京军区的实践与思考[J]. 中国考试, 2014, (4): 49-54.